IZVJEŠĆE

O VOĐENIM PREGOVORIMA ZA SKLAPANJE PROVEDBENOG PROTOKOLA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I KABINETA MINISTARA UKRAJINE O PROVEDBI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I UKRAJINE O PONOVNOM PRIHVATU OSOBA

OPIS STANJA

Ministarstvo unutarnjih poslova je u veljači 2018. zaprimilo notu Veleposlanstva Ukrajine u Zagrebu kojom je dostavljen Provedbeni protokol između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Ukrajine o ponovnom prihvatu osoba (u daljnjem tekstu: Provedbeni protokol i Sporazum).

Sporazum između Europske zajednice i Ukrajine o ponovnom prihvatu osoba je potpisan 18. lipnja 2007. u Luksemburgu te je člankom 16. Sporazuma utvrđena mogućnost sklapanja provedbenih protokola između Ukrajine i država članica Europske unije, s ciljem osiguranja odgovarajuće operativne provedbe Sporazuma.

Provedbeni protokol je tehnički sporazum kojim se uređuje postupak ponovnog prihvata (readmisije) u slučaju kada osobe nisu ispunjavale ili više ne ispunjavaju uvjete za ulazak, prisutnost ili boravak na teritoriju Republike Hrvatske ili Ukrajine. Provedbenim protokolom se propisuju nadležna tijela, podnošenje zahtjeva za ponovni prihvat i odgovor na isti, postupak obavljanja razgovora radi utvrđivanja državljanstva, podnošenje zahtjeva za tranzit i odgovor na isti, točke graničnih prijelaza u svrhu ponovnog prihvata i tranzita, pratnja osoba, jezik prilikom međusobnog obraćanja te stupanje na snagu, izmjene i dopune te prestanak Provedbenog protokola.

Vlada Republike Hrvatske je 16. travnja 2025. donijela Odluku o pokretanju postupka za sklapanje Provedbenog protokola između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Ukrajine o ponovnom prihvatu osoba (KLASA: 022-03/25-11/24, URBROJ: 50301-04/32-25-3) kojom je prihvaćen prijedlog Provedbenog protokola kao osnova za vođenje pregovora te je određeno izaslanstvo Vlade Republike Hrvatske za vođenje pregovora koje su sačinjavali predstavnici Ministarstva unutarnjih poslova.

TIJEK PREGOVORA

Zbog objektivne nemogućnosti sastanka pregovaračkih izaslanstava u jednoj od država, pregovori su vođeni diplomatskim putem i putem elektroničke pošte, u razdoblju od 2. svibnja 2025. do 19. siječnja 2026. godine. Ukrajinsko izaslanstvo za pregovore bilo je sastavljeno od predstavnika Državne migracijske službe Ukrajine.

Tijekom pregovora je potvrđena spremnost obiju strana da se postigne dogovor oko konačnog teksta Provedbenog protokola kako bi Provedbeni protokol bio što prije usuglašen i spreman za potpisivanje. U odnosu na tekst koji je usvojen kao osnova za pregovore, tijekom samih

pregovora izvršene su manje jezično-tehničke izmjene i usuglašavanje teksta Provedbenog protokola, kao i nekoliko sadržajnih dopuna koje se obrazlažu u nastavku:

- ukrajinska strana je predložila da se u preambulu Provedbenog protokola izmjeni treći ulomak te treći ulomak preambule sada glasi:

„[…]

želeći olakšati suradnju u praktičnoj provedbi odredaba Sporazuma koje se odnose na transfer i prihvat osoba koje ne ispunjavaju uvjete za ulazak ili uvjete za boravak na državnom području država stranaka,

[…]

Isti navod na engleskom glasi:

[…]

Desiring to facilitate the cooperation in practical implementation of the provisions of the Agreement concerning transfer and admission of persons who do not fulfil the entry conditions or the conditions for stay on the territory of the States of the Parties,

[…]“

- ukrajinska strana je je u članku 1. stavku 3. i stavku 5. Provedbenog protokola predložila brisanje riječi *„central“*, a što je hrvatska strana prihvatila te članak 1. stavak 3. i stavak 5. Provedbenog protokola na hrvatskom i engleskom sada glase:

„[…]

Članak 1.
Nadležna tijela

3. *Za provedbu ovoga Provedbenog protokola nadležna tijela država stranaka obavještavaju jedni druge pisanim putem u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od datuma stupanja na snagu ovoga Protokola o kontaktnim podacima nadležnih tijela država stranaka ovlaštenih za izravan kontakt.*

[…]

5. *Nadležna tijela država stranaka odgovorna za podnošenje i obradu zahtjeva za ponovni prihvat i tranzit izravno komuniciraju.*

Article 1
Competent authorities

3. *For the implementation of this Implementing Protocol the competent authorities of the states of the Parties shall within 30 (thirty) calendar days after the date of entry into force of the present Protocol notify each other in writing of contact details of competent authorities of the states of the Parties authorised to contact directly.*

[…]

5.The competent authorities of the states of the Parties responsible for submission and processing of readmission and transit applications shall interact directly.

[…]"

- ukrajinska strana je u članku 2. stavku 1. i 2. Provedbenog protokola umjesto riječi *„fax or e-mail"* predložila riječi *„elecrtonic means of communication*", a što je hrvatska strana prihvatila te članak 2. stavak 1. i 2. sada na hrvatskom i engleskom glase:

" […]

Članak 2.
Podnošenje zahtjeva za ponovni prihvat i odgovor na isti

1. *Zahtjev za ponovni prihvat sastavljen u skladu s Prilogom 5. Sporazuma podnosi nadležno tijelo države stranke moliteljice u skladu s člankom 5. Sporazuma nadležnom tijelu države zamoljene stranke elektroničkim putem u rokovima navedenim u članku 8. stavku 1. Sporazuma.*

2. *Odgovor na zahtjev za ponovni prihvat nadležno tijelo države zamoljene stranke šalje nadležnom tijelu države stranke moliteljice elektroničkim putem u rokovima navedenim u članku 8. stavku 2. Sporazuma.*

Article 2
Submission of the readmission application and reply thereto

1. *A readmission application drawn up as provided for in Annex 5 to the Agreement shall be submitted pursuant to Article 5 of the Agreement by the competent authority of the state of the Requesting Party to the competent authority of the state of the Requested Party by electronic means of communication within time limits set out in Article 8(1) of the Agreement.*

2. *A reply to the readmission application shall be sent by the competent authority of the state of the Requested Party to the competent authority of the state of the Requesting Party by electronic means of communication within time limits set out in Article 8(2) of the Agreement.*

[…]“

- ukrajinska strana je u članku 4. podstavcima a), b), c) i d) Provedbenog protokola predložila umjesto riječi *„diplomatic mission or consular representation“* riječi *„foreign diplomatic mission“*, te dodatno u podstavku b) umjesto riječi *„fax or e-mail“* riječi *„electronic means of communication“*, a što je hrvatska strana prihvatila te članak 4. Provedbenog protokola na hrvatskom i engleskom sada glasi:

“[…]

Članak 4.
Postupak obavljanja razgovora radi utvrđivanja državljanstva

U skladu s člankom 6. stavkom 2. Sporazuma stranke dogovaraju sljedeći postupak obavljanja razgovora radi utvrđivanja državljanstva vlastitih državljana:

a) ako nadležno tijelo države stranke moliteljice ne može dostaviti ni jednu od isprava navedenih u Prilozima 1. do 2. Sporazuma na njen zahtjev, službenici strane diplomatske misije države zamoljene stranke moraju obaviti razgovor s osobom koju se treba ponovno prihvatiti kako bi utvrdili ima li on/ona državljanstvo države zamoljene stranke;

b) zahtjev za obavljanje razgovora radi utvrđivanja državljanstva može se podnijeti elektroničkim putem nadležnoj stranoj diplomatskoj misiji države zamoljene stranke te se provodi bez odgode, a u roku od najmanje deset (10) radnih dana od njegova primitka;

c) zahtjev za obavljanje razgovora radi utvrđivanja državljanstva također sadrži sve osobne podatke osobe koju se treba ponovno prihvatiti. Ako nadležna strana diplomatska misija države zamoljene stranke pozove svjedoke, predstavnik nadležnog tijela države stranke moliteljice može prisustvovati razgovoru radi utvrđivanja državljanstva;

d) nadležna strana diplomatska misija države zamoljene stranke obavještava nadležno tijelo države stranke moliteljice o rezultatima razgovora bez odgode a najkasnije tri (3) radna dana nakon razgovora.

Article 4
Procedure for interviews of evidence regarding nationality

In accordance with Article 6(2) of the Agreement, the Parties shall agree on the following procedure for interviews of evidence regarding nationality of their own nationals:

a) if the competent authority of the state of the Requesting Party is unable to present any of the documents listed in Annexes 1 to 2 to the Agreement upon its request, the officials of foreign diplomatic mission of the state of the Requested Party must interview the person to be readmitted in order to establish whether he/she possesses the nationality of the state of the Requested Party;

b) the request for the interview of evidence regarding nationality may be submitted by electronic means of communication to the competent foreign diplomatic

mission of the state of the Requested Party and it shall be carried out without delay but within at least ten (10) working days after its receipt;

c) the request for the interview of evidence regarding nationality shall also contain all the personal data of the person to be readmitted. If the competent foreign diplomatic mission of the state of the Requested Party invites witnesses, the representative of the competent authority of the state of the Requesting Party may participate in the interview of evidence regarding nationality;

d) the competent foreign diplomatic mission of the state of the Requested Party shall inform the competent authority of the state of the Requesting Party about the results of the interview without delay but not later than three (3) working days after the interview.

[...]"

- ukrajinska strana je predložila da se u članku 5. stavku 1. i 2. Provedbenog protokola umjesto riječi „fax or e-mail" dodaju riječi „*electronic means of communication*", a što je hrvatska strana prihvatila te članak 5. stavak 1. i 2. Provedbenog protokola na hrvatskom i engleskom sada glase:

"[...]

Članak 5.

Podnošenje zahtjeva za tranzit i odgovor na isti

1. *Zahtjev za tranzit sastavljen u skladu s Prilogom 6. Sporazuma nadležno tijelo države stranke moliteljice podnosi u skladu s člankom 10. i 11. Sporazuma nadležnom tijelu države zamoljene stranke elektroničkim putem bez odgode, a najkasnije u roku od 14 kalendarskih dana prije planirane operacije tranzita.*

2. *Odgovor na zahtjev za tranzit nadležno tijelo države zamoljene stranke dostavlja nadležnom tijelu države stranke moliteljice elektroničkim putem u roku navedenom u članku 11. stavku 2. Sporazuma.*

Article 5

Submission of transit application and reply thereto

1. *A transit application drawn up as stipulated by Annex 6 to the Agreement shall be submitted pursuant to Articles 10 and 11 of the Agreement by the competent authority of the state of the Requesting Party to the competent authority of the state of the Requested Party by electronic means of communication without delay but at latest within 14 calendar days before the planned transit operation.*

2. *The reply to the transit application shall be submitted by the competent authority of the state of the Requested Party to the competent authority of the state of the Requesting Party by electronic means of communication within the time limit set out in Article 11(2) of the Agreement.*

[…]"

- ukrajinska strana je u članku 6. stavku 2. Provedbenog protokola umjesto riječi *„In order to carry out"* predložila riječi „*For the purpose of"*, te umjesto riječi „ *Border crossing points in the international airports of Ukraine „Boryspil" (boryspil) and „Kyiv" (Zhuliany)"* riječi *„Boryspil, Igor Sikorsky Kyiv and Danylo Halytsky Lviv"*, a što je hrvatska strana prihvatila te članak 6. stavak 2. Provedbenog protokola na hrvatskom i engleskom sada glasi:

"[…]

Članak 6.
Ponovni prihvat i tranzit

2. U svrhu ponovnog prihvata i tranzita stranke određuju sljedeće granične prijelaze u sljedećim zračnim lukama:

u Republici Hrvatskoj:
stalni granični prijelaz za međunarodni promet putnika i roba s inspekcijskim službama u zračnom prometu u Međunarodnoj zračnoj luci "Franjo Tuđman" u Zagrebu;

u Ukrajini:
Boryspil, Igor Sikorsky Kyiv i Danylo Halytsky Lviv.

Article 6
Readmission and transit

2. For the purpose of readmission and transit the Parties shall designate the following border crossing points at the following airports:

in the Republic of Croatia:
Permanent border crossing point for international transport of passengers and goods with inspection services in air traffic at "Franjo Tuđman" International Airport in Zagreb;

in Ukraine:
Boryspil , Igor Sikorsky Kyiv and Danylo Halytsky Lviv.

[…]"

- ukrajinska strana je u članku 8. stavku 2. Provedbenog protokola umjesto riječi *„tehnical means of data transmission"* predložila riječi *„electronic means of communication"*, a što je hrvatska strana prihvatila te članak 8. stavak 2. Provedbenog protokola na hrvatskom i engleskom sada glasi:

" […]

Članak 8.
Pratnja osoba

2. U slučaju bilo kakvih promjena podataka vezanih za članove pratnje iz stavka 1. ovoga članka, nadležno tijelo države stranke moliteljice bez odgode obavještava nadležno tijelo države zamoljene stranke o takvim promjenama putem pisane obavijesti elektroničkim putem.

Article 8
Escort of persons

2. In case of any changes in data concerning the escorts referred to in paragraph 1 of this Article, the competent authority of the state of the Requesting Party shall notify the competent authority of the state of the Requested Party without delay of such changes with a written notification via electronic means of communication.

[…]"

- ukrajinska strana je u članku 12. stavku 5. u zadnjoj rečenici Provedbenog protokola predložila dodavanje riječi *„be"*, a što je hrvatska strana prihvatila te članak 12. stavak 1. Provedbenog protokola na hrvatskom ostaje nepromijenjen, a na engleskom sada glasi:

"[…]

Article 12
Entry into force, Amendments and Termination

5. This Implementing Protocol may be terminated at any time by either Party by giving notice through diplomatic channels to the other Party. In this case, it shall terminate three months after the date of receipt of such written notice by the other Party.
In case of termination of the Agreement, this Implementing Protocol shall also be terminated.

[…]"

- ukrajinska strana predložila je da se Prilogu – Izjava o ponovnom prihvatu i transferu osobe dodaju riječi „List of documents attached to the statement: (identity card, regulation, protocol of administrative detention, statement of the detainee, etc.), a što je hrvatska strana u nešto izmijenjenom izričaju prihvatila te Prilog – Izjava o ponovnom prihvatu i transferu osobe na hrvatskom i engleskom u tom dijelu sada glasi:

„[…]

Popis dokumenata priloženih izjavi: _____

(identifikacijska isprava, rješenje o administrativnom zadržavanju, izjava osobe, itd.)

List of documents attached to the statement: _____
(identity document, decision of administrative detention, statement of the person, etc.)

[...]"

Nacrt Provedbenog protokola se na hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku prilaže uz ovo Izvješće.

Slijedom navedenoga, Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Hrvatske, u skladu s člankom 12. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine", broj 28/96.), predlaže Vladi Republike Hrvatske prihvaćanje podnesenog Izvješća o vođenim pregovorima za sklapanje Provedbenog protokola, a što je formalno – pravna pretpostavka kako bi se moglo pristupiti završnim dogovorima s ciljem potpisivanja Provedbenog protokola.